

# Inhalt

Seite

Vorwort ..... V

Armin Paul Frank: Einleitung ..... IX

## **I Kulturhistorische Paradigmen und nationale Besonderheiten**

Glyn P. Norton: Literary Translation in the Continuum of Renaissance  
Thought: A Conceptual Overview ..... 1

Jürgen von Stackelberg: Blüte und Niedergang der "Belles Infidèles" ..... 16

Yves Chevrel: Les Traductions et leur rôle dans le système littéraire français ..... 30

Milan Hrala: Zu einigen Fragen der Geschichte der literarischen Übersetzung  
bei den Tschechen ..... 56

## **II Grenzfragen der Sprachwissenschaft bei der Erforschung der literarischen Übersetzung**

Werner Koller: Die literarische Übersetzung unter linguistischem Aspekt.  
Bedingungsfaktoren der Übersetzung am Beispiel Henrik Ibsens ..... 64

Todd K. Bender: Notes on Machine Assisted Analysis of Translation ..... 92

## **III Konzeptionelle und methodologische Fragestellungen**

Armin Paul Frank und Brigitte Schultze: Normen in historisch-deskriptiven  
Übersetzungsstudien ..... 96

José Lambert: Twenty Years of Research on Literary Translation at the  
Katholieke Universiteit Leuven ..... 122

Gideon Toury: Translating English Literature via German – and Vice Versa: A Symptomatic Reversal in the History of Modern Hebrew Literature .....	139
--	-----

Harald Kittel: Kontinuität und Diskrepanzen .....	158
---	-----

Armin Paul Frank: Rückblick und Ausblick .....	180
--	-----

Programm des Symposiums .....	207
-------------------------------	-----

**Ergänzung**

Alken Bruns: Strindbergs <i>Hemsöborna</i> . Stilanalyse beim Übersetzen .....	209
--	-----

Im SFB 309 entstandene Publikationen .....	223
--	-----

Personenverzeichnis .....	230
---------------------------	-----

Beiträger .....	239
-----------------	-----